

三好達治架蔵フランス語原書蔵書目録とその考察

林 浩 平

A Study of the Catalogue of Miyoshi Tatsuji's Collection of French Books

Kohei Hayashi

はじめに

三好達治は、戦火を避けて疎開をした福井県三国町に終戦後も住み続けたが、1949年（昭和24年）2月に上京、世田谷区代田1の313岩澤方に寄寓する。その後、1964年（昭和39年）4月5日に心筋梗塞のため63歳7か月の生涯を閉じるまで、岩澤家の八畳間が最晩年の暮しの空間であった。三好の書齋には、少なくない数の蔵書が残された。そのうち洋書類はすべて、没後しばらくの間、代田での三好の暮しを支え続けた俳人の石原八東の自宅に保管されたという。その後、大阪府高槻市の本澄寺境内に三好達治記念館が建てられたため、石原が保管していた洋書はすべて記念館に送られて、現在はここが所蔵する。

わたしは、2005年3月12日から15日までの四日間、許可を得て記念館に通い、三好達治旧架蔵の洋書219冊に目を通すことができた。それらは若干の英書を除いて、すべてフランス語原書である。以下にその蔵書目録を作成し、その後に蔵書目録を通してうかがうことの出来る三好の詩観・文学観を考察したい。詳論はそちらに譲るが、①フランス象徴主義への傾倒、②サルトルやカミュなど、戦後の新思潮への注目、③社会主義や組合運動、無政府主義への関心、④コーランなどイスラームの世界への興味、といったことが、詩人晩年のフランス語の書物との付き合いの痕跡から検証できるのである。古典詩歌や漢詩を愛読し、シュルレアリスム嫌いを公言して、羽織袴に白足袋を愛好する文人詩人——世間ではそんな戦後の三好のイメージが一般的だ。だが、晩年のその詩精神は、より高い社会意識を持ちアクチュアルな批評性を孕むものではなかったか、と推測される。

ちなみに、目録の通し番号は著者名のアルファベット順に従った。ただし、著者名を特定できないものは巻末に一括したことをお断りする。

キーワード：詩人、象徴主義、実存主義、社会主義、無政府主義、社会思想

Keywords : poet, symbolism, existentialism, socialism, anarchism, social thought

1. Max ADLER, *Démocratie Politique et Démocratie Sociale*, Bruxelles, L'Églantine, 1930
2. Guillaume APOLLINAIRE, *Le Poète Assassiné*, BIBLIOTHÈQUE DES CURIE,
3. ARAGON, *La Diane Française*, col.“Collection Poésie” 46, Paris, ÉDITIONS PIERRE SEGHERS,
4. ARAGON, *La Diane Française*, col.“Collection Poésie” 50, Paris, ÉDITIONS PIERRE SEGHERS,
5. Marcel ARLAND, *L'Ordre*, nrf GALLIMARD, 1929 * (書き込み多数あり)
「25. Septembre.1932 二番目に読み初む 1933年 poisson d'Avrilの日に、三度めに。 1933年7月15日」
6. Lucien ARRÉAT, *Art et Psychologie Individuelle*, col.“Bibliothèque de Philosophie Contemporaine”, FÉLIX ALCAN, * 東湖堂書店の付箋「芸術と人間心理」
7. Chrls BALLY, *Traité de Stylistique Française*, Troisième Edition, volume1, Genève, LIBRARIE GEORG&C^{ie} S.A., Paris, LIBRARIE C. KLINCKSIECK, 1951 * 付箋「1954.2.22.」
8. Chrls BALLY, *Traité de Stylistique Française*, Troisième Edition, volume 2, Genève, LIBRARIE GEORG&C^{ie} S.A., Paris, LIBRARIE C. KLINCKSIECK, 1951
9. Honoré DE BALZAC, *Le Père Goriot*, EDITONS R.SIMON,
10. (欠本) Maurice BARRÈS, *Œuvre de Maurice Barrès*, Collection à 3 in 50
11. Eugène BAVER, *Nouvelles Lectures Littéraires Avec Notes et Notices*, Saint-Étienne, MASSON ET C^{ie} * 大進堂書店
12. René BAZIN, *La Douce France*, J.DE GIGORD, 1924 * 扉「フランス文章論」

13. René BAZIN, *Une Tache d'Encre*, CALMANN-LÉVY
14. Charles BAUDELAIRE, *Les Fleurs du Mal*, AVEC “Une Étude sur la Vie et les Œuvres de Baudelaire” Par Camille Vergniol, Illustrations de Tony George-Roux, Gravées par Ch.Clément, LIBRAIRIE ALPHONSE LEMERRE
*扉に「三好君に 御祝に」 山田珠樹（蔵書押印）
15. Charles BAUDELAIRE, *Les Paradis Artificiels*, AUX ÉDITIONS EMILE PAUL *書き込み, 仏語邦訳 多数。裏扉に「物質ト記憶 120 p. 11 154. 93」
16. Charles BAUDELAIRE, *Œuvres Complètes de Charles Baudelaire Les Fleurs du Mal Les Épaves*, Notice Noteste é Claircissements de M.Jacques Crépet, LOUIS CONARD *書き込みあり 以下ペンにて「・ÉNÉDICTION・LES PHARES・LA MUSE MALADE・LE MAUVAIS MOINE」
17. Charles BAUDELAIRE, *Œuvres Completes Ch.Baudelaire Les Paradis Artificiels*, LIBRAIRIE ALPHONSE LEMERRE *書き込みあり「・PETITS POÈMES EN PROSE・LES TENTATIONS OU ÉROS, PLUTUS ET LA GLOIRE・LES YEUX DES PAUVRES・LE JOUEUR GÉNÉREUX」
18. A.BEAUJEAN, *Dictionnaire de la Langue Française*, LIBRAIRIE HACHETTE *三宅蔵書（朱印）
19. Henri BERGSON, *Le Rire*, “Essai sur la Signification du Comique”, LIBRAIRIE FFLIX ALCAN
20. Georges BERNANOS, *Dialogue d'Ombres, nouvelles*, LIBRAIRIE PLON
*p.74までカット。後は頁未開
21. André BERRY, *Songe d'Un Païen Moderne*, JULLIARD, 1951
22. Édouard BERTH, *Les Méfaits des Intellectuels*, Préface de Georges SOREL, MARCEL RIVIÈRE ET Cie
23. William BLAKE, *Le Mariage du Ciel et l'Enfer Traduction Inédite par André Gide*, ÉDITEUR MCMXXIII 8 France
24. L.BLARINGHEM, *Les Problèmes de l'Hérédité*, col.“Bibliothèque de Philoshie scientifique”, ERNEST FLAMMARION
25. E.BOINET, *Les Doctrines Médicales Leur évolution*, ERNEST FLAMMARION
*東湖堂の付箋「医学の歴史」
26. Jacques BOULENGER, *Renanet Ses Critiques*, ÉDITIONS DU SIÈCLE, 1925

*近藤書店 赤い棒線あり

27. Georges BOURGIN, *Histoire de la Commune*, col. “Bibliothèque Socialiste”, FRIEDER ET Cie * 東湖堂の付箋「コムニヌの歴史 九拾円」
28. Émile BOUVIER, *Initiation à la Littérature d'aujourd'hui*, La Renaissance du Livre
29. René BOYLESVE, *Le Confort Moderne*, ÉDITIONS DES CAHIERS LIBRES, 1926 * 近藤書店
30. Bernard BRUNHES, *La Dégradation de l'Energie*, col. “Bibliothèque de Philosophie Scientifique”, ERNEST FLAMMARION, 1908
31. John BURNET, *L'Aurore de la Philosophie Grecque*, DAYOT&Cie, 1919
* 近藤書店
32. Albert CAMUS, *Le Mythe de Sisyphe*, nrf GALLIMARD
33. Albert CAMUS, *La Peste*, nrf GALLIMARD, 1947 * 頁未開
34. Francis CARCO, *De Montmartre au Quartier Latin*, ALBIN MICHEL
35. Francis CARCO, *L'Homme Traqué*, roman, ALBIN MICHEL * 一言堂書店
(早大グラウンド上)
36. André CHÉNIER, *Poésies Choiesies*, LIBRAIE HACHETTE
37. Paul CLAUDEL, *Emmaüs*, nrf GALLIMARD, 1949 * 開頁は p.25まで。
38. Paul CLAUDEL, *Les Révélations de la Salette*, Illustrations de Jean Charlot, EXEMPLAIRE No.1528, Paris, Éditions de la Table ronde, * p.18以降未開
数字はゴム印
39. COLETTE, *Music – Hall*, FLAMMARION
40. COLETTE, *La Retraite Sentimentale*, EDITION BAUDINIÈRE
41. Paul COLIN, *Les Jeux Sauvages*, roman, nrf GALLIMARD, 1950
42. Benjamin CONSTANT, *Adolphe*, Éditions R.Simon, 1935
43. CORNEILLE, *Horace*, col. “Classiques Illustrés Vaubourdolle”, LIBRARIE HACHETTE, 1935
44. Alphonse DAUDET, *Lettres de Mon Moulin*, col. “Édition Définitiv”, BIBLIOTHÈQUE CHARPENTIER, 1920
45. Marcel DÉAT, *Sociologie*, col. “Notions de Philosophie”, LIBRAIRIE FELIX ALCAN * 東湖堂書店の付箋 自筆で「社会学 マルセル・デア 五拾銭」

46. Guy DELFEL, *L'Esthétique de Stéphane Mallarmé*, Preface d'Etienne Souriau, col.“Bibliothèque d'Estétique”, FLAMMARION, 1957
47. Charles DEPÉRET, *Les Transformations du Monde animal*, col.“Bibliothèque de Philosophie scientifique”, E.FLAMMARION, 1907
48. Arthur DESTARDINS, P.-J. PROUDHON *Sa Vie, ses Euvres, sa Doctrine*, TOME PREMIER, Librairie académique PERRINEec
49. Arthur DESTARDINS, P.-J. PROUDHON *Sa Vie, ses Œuvres, sa Doctrine*, TOME SECOND, Librairie académique PERRINEec * 東湖堂付箋「プルーダンの生涯と学説」「Aono Library No.20」と「No.21」の注記あり。赤線多数
50. Georges DUVAL, *Œuvres Dramatiques de William Shakespeare*, col.“Les Meilleurs Auteurs Clsassiques”, ERNEST FLAMMARION
51. Lucien FABRE, *Les Théories d'Einstein*, col.“Une Nouvelle Fiçure du Monde”, PAYOT * 東湖堂書店の付箋「アインシュタインの理論」
52. Claude FARRÈRE, *Forces spirituelles de l'Orient*, FLAMMARION
53. V.FELDMAN, *L'Estétique Française Contemporaine*, col.“Nouvelle Encyclopédie Philosophique”, LIBRAIRIE FÉLIX ALCAN, 1936
54. Guglielmo FERRERO, *La Ruine de la Civilisation Antique*, LIBRAIRIE PLON * 東湖堂 短冊に「古代文化の没落 (仏文)」書き込み多し
55. Pierre FLOTTEs, *Baudelaire L'Homme et le Poète*, Librairie académique PERRIN etCie, 1922
56. Paul FORT, *Anthologie des Ballades françaises*, ÉDITION DÉFINITIVE, ERNEST FLAMMARION
57. Anatole FRANCE, *Balthasar*, CALMANN-LÉVY, 1925
58. Anatole FRANCE, *La Vie Littéraire*, CALMANN-LÉVY, 1924 * 表紙カバーなし
59. Anatole FRANCE, *La Vie Littéraire*, CALMANN-LÉVY, 1924 * 58と同じ書物
60. Anatole FRANCE, *La Vie Littéraire II*, CALMANN-LÉVY
61. Anatole FRANCE, *La Vie Littéraire III*, CALMANN-LÉVY
62. Anatole FRANCE, *La Vie Littéraire IV*, CALMANN-LÉVY
63. Anatole FRANCE, *L'Énuï de Nacre*, CALMANN-LÉVY * 見返しに蔵書印・「飯倉氏所蔵」

64. Anatole FRANCE, *Œuvres Complètes Illustrées de Annatole France*, TOME IV, “Nos Enfants”, “Balthasar”, CALMANN-LÉVY, 1925
65. Eugène FROMENTIN, *Dominique*, LIBRAIRE PLON
66. Théophile GAUTIER, *Nouvelles*, VIENNE, MANZ *サクラ書房
67. André GIDE, *André Walter Cahiers et Poésies*, Les Œuvres Représentative, 1930 *挟み紙に「ギリシャ語 ドイツ語の意味」
68. André GIDE, *Les Faux-Monnayeurs*, roman, nrf GALLIMARD, 1933
69. Jean GIRAUDOUX, *Et Son Univers*, Edition Bernard Grasset, 1932
70. Elinor GLYN, *The Visits Of Elizabeth*, LONDON, DUCKWORTH&CO., 1909
*英書 付箋「エリザベスの訪問」見開きに「To dear (不明) Okabe from Kilayowu 1926」
71. Edmond De GONCOURT, *La Fille Élisa*, BIBLIOTHÈQUE CHARPENTIER
72. Remy De GOURMONT, *Divertissements*, Poemes en Vers, MERCURE DE FRANCE
73. Remy De GOURMONT, *Promnades Philosophiques*, MERCURE DE FRANCE 1925
74. Jean GRAVE, *L'Individu et la Société*, col.“Bibliothèque Sociologique”, QUATRIÈME ÉDITION, P.U.STOCK.ÉDITEUR PALAIS ROYAL
75. Georges HÉBERT, *Muscle et Beauté Plastique*, LIBRAIE VUIBERT, 1921
*東湖堂の付箋「筋肉と肉体美 (仏文)」エベール」
76. HOMÈRE, *L'Odyssée*, col.“Classiques Garnier” Librairie GARNIER FRÈRES
*東湖堂「オデッセー・ホームー (仏文)」
77. Louis HOURTICQ, *Histoire de la Peinture*, col.“que sais-je?”, PRESSES UNIVERSITAIRES DE FRANCE, 1947
78. Victor HUGO, *Notre-Dame de Paris*, TOME PREMIER, VIENNE, MANZ
79. Victor HUGO, *Notre-Dame de Paris*, TOME SECOND, VIENNE, MANZ
80. Victor HUGO, *Les Chants du Crépuscule*, col.“Les Classiques Hatier”, LIBRAIRIE HATIER, No.593
81. Victor HUGO, *Les Contemplations*, col.“Les Classiques Hatier”, LIBRAIRIE HATIER, No.594
82. Victor HUGO, *Les Orientales*, col.“Les Classiques Hatier”, LIBRERIE HATIER

83. Victor HUGO, *Les Voix Intérieures*, col.“Les Classiques Hatier”, LIBRAIRIE HATIER, No.591
84. J-K. HUYSMANS, *En Route*, LIBRARIE PLON, 1895
85. Francis JAMMES, *Choix de Poèmes*, MERCURE DE FRANCE
86. Francis JAMMES et André GIDE, *Correspondance 1893-1938*, Preface et notes pur ROBERT MALLET, nrf GALLIMARD, 1948 *p.169以降未開
87. Francis JAMMES, *Feuilles dans le Vent*, MERCURE DE FRANCE
88. Francis JAMMES, *Janot-poète*, MERCURE DE FRANCE * 「サクラ 書房 三軒茶屋」の書き込みあり
89. Francis JAMMES, *Le Deuxième Livre des Quatrains*, MERCUR DE FRANCE *書き込み p.6 「×couleurs obscures」 p.8&10 「？」
90. Francis JAMMES, *Legons Poétique*, MERCURE DE FRANCE *書き込み多数 *河盛好蔵からのジャムの絵葉書挟まれる “A Monsieur T.Miyoshi Mon cher poète Y.Kawamori 1^{er} mai 1931”
91. Francis JAMMES, *Le Roman du Lièvre*, MERCURE DE FRANCE
92. Francis JAMMES, *Le Tombeau de Jean de La Fontaine*, SUIVI DE POÈMES MESURÉS
93. Francis JAMMES, *Ma France Poétique*, MERCURE DE FRANCE
94. Emory.R.JOHNSON, *Ocean&Inland Water Transportatton*, col.“Appletons` Business Books”, ThePanamaCanal and Commerce, 1917 *英書
95. C.E.M.JOAD *Introduction to Modern Philosophy*, OXFORD AT THE CLARENDON PRESS, 1925 *英書・東湖堂・短冊に「現代哲学入門ジヨード」
96. O.KALTENMARK-GHÉQUIER, *La Littérature Chinoise*, col.“que sais je?”, PRESSES UNIVERSITAIRES DE FRANCE, 1948
97. Karl KAUTSKY, *La Révolution Sociale*, col.“Études sur le Devenir Social”, Marcel RIVÉRE *柴田書店 近藤書店の印
98. J.KESSEL, *La Rose de Java, roman*, nrf GALLIMARD, 1937
99. Pierre KROPOTKINE, *L'Éthique*, Traduit du russe par M.GOLDSMITH, LIBRAIRIE STOCK *p.30までカット。後は頁未開
100. Choderlos De LACLOS,, *Les Liaisons Dangereuses* Col.“Génie de la France”, nrf GALLIMARD, 1932

101. Madame De LA FAYEETTE, *La Princesse de Clèves*, Col.“Les Meilleurs Livres”, ARTHÈME FAYARD&C^{ie} *書き込み多し
102. LA FONTAINE, *Fables de la Fontaine*, LIBRAIRIE CH.POUSSIELGUE, 1901
103. LAMARTINE, *Méditations Poétiques*, LIBRAIRIE GARNIER FRÈRES, 1925
104. LAMARTINE, *Poésies Choiesies*, LIBRAIRIE HACHETTE
105. René LALOU, *Histoire de la Littérature Française Contemporaine*, LES ÉDITIONS G.GRÉS ET Cie
106. René LALOU, *La Littérature Anglaise*, col.“que sais-je ?”, PRESSES UNIVERSITATRES DE FRANCE
107. René LALOU, *Les Plus Beaux Poèmes Français*, PRESSES UNIVERSITAIRES DE FRANCE *頁未開
108. Valery LARBAUD, *Ce Vice Impuni, la Lecture*, nrf GALLIMARD, 1936 *頁未開
109. Valery LARBAUD, *Enfantines*, nrf Librairie Gallimard, 1918
110. Valery LARBAUD, *Fermina Marquez*, roman, nrf GALLIMARD
111. Dr J.LAUMONIER, *La Physiologie Générale*, Col.“Bibliothèque des Sciences Contemporaines”, LIBRAIRIE SCHLEICHER FRÈRES
112. Dr Gustave LE BON, *Enseignements Psychologiques de la Guerre Européenne*, col.“Bibliothèque de Philosophie Scietifique”, ERNEST FLAMMARION, 1916
113. Dr Gustave LE BON, *L'Évolution Actuelle du Morde Illusion et Réalités*, Col.“Bibliothèque de Philosophie Scientifique”, ERNEST FLAMMARION
114. Gustave LE BON, *Lois Psychologiques de L'Évolution des Peuples*, FÉLIX ALCAN
115. LÉCONTE DE LISLE, *Horce*, Traduction nouvelle, ALPHONSE LEMERRE * 東湖堂の付箋「ホラチウス 百五拾円」
116. André LEFÉVRE, *Bibliothèque des Sciences Contemporaines la Philosophie*, C.REINWALD ET G LIBRAIRES
117. Jules LEMAITRE, *En Marce des Vieux Livres*, col.“Nouvelle Bibliothèque Littéraire”, BOIVIN&Cie

118. Maxime LEROY, *La Vie véritable du conte Henri de Saint-Simon*, bernard GRASSET
119. André LICHTENBERGER, *Des Enfants dans un Jardin*, LIBRAIRE PLON, 1934
120. Tristan L'KLINGSOR, *Cézanne*, col.“Maitres de l'Art Moderne”, CHE 2 FRIEDER ET C^{ie}
121. Pierre LOTI, *Ramuntcho*, col.“Bibliothèque Contemporaine”, CALMANN-LÉVY
122. Pierre LOTI, *Ramuntcho*, CALMANN-LÉVY *p.57まで特に細かな書き込みあり。121.と同じ書物
123. Pierre LOTI, *Le Chateau dela Belle-Au-Bois-Dormant*, CALMANN-LÉVY
124. Pierre LOTI, *Le Livre de la Pitié et de la Mort*, CALMANN-LÉVY, 1924
125. Pierre LOTI, *L'Exilée*, CALMANN-LÉVY, 1924
126. Pierre LOTI, *L'Inde (sans les Anglais)*, CALMANN-LÉVY
127. Paul LOUIS, *Histoire du Socialisme Français*, ÉDITIONS DE LA REVUE BLANCHE *巖南堂書店の短冊「フランス社会主義史」
128. Charles LOUIS-PHILIPPE, *Marie Donadieu*, BIBLIOTHÈQUE CHARPENTIER, 1928
129. Pierre LOUÏS, *Le Crepuscule des Nymphes*, ÉDITIONS MONTAIGNE *書き込み「たそがれの妖精」
130. Pierre LOUÏS, *Les Chansons de Bilitis*, ÉDITION MONTAIGNE
131. Maurice MAETERLINCK, *La Grande Loi*, BIBLIOTHÈQUE CHARPENTIER, 1938
132. Maurice MAETERLINCK, *Le Temple Enseveli*, BIBLIOTHÈQUE CHARPENTIER
133. Thomas MANN, *Sang Réservé Traduit de l'Allemand*, BERNARD GRASSET, 1939
134. Albert MALET, *XVIII_Siècle Révolution Empire*, col.“Classe de Première”, LIBRAIRIE HACHETTE, 1920
135. Hector MALOT, *En Famille*, col.“Nouvelle Édition Illustrée”, ERNEST FLAMMARION *頁未開
136. Hector MALOT, *En Famille*, Illustrations de Lanos, TOME PRIMER, ERNES

FLAMMARION

137. André MALRAUD, *L'Espoir, roman*, nrf GALLIMARD, 1937 * 柏屋書店
「希望」
138. Lewis MARSH, *Preparatory Course Of Literary Reading And Composition*,
BLACKIE&SONS LIMITED * 英書・短冊に「文学と文法」・扉に
「Takeko Iwamoto」
139. René MAUNIER, *Essais sur les Groupements Sociaux*, LIBRAIRIE FÉLIX
ALCAN * 東湖堂の付箋「社会集団に関する論集」
140. Édouard MAYNIAL, *Contes et Récits*, LIBRAIRIE HACHETTE
141. Prosper MÉRIMÉS, *Œuvres de Prosper Mérimés La Vévus d'Ille*, nrf
LIBRAIRE GALLIMARD, 1932
142. Henri MONDOR, *Vie de Mallarmé*, nrf GALLIMARD, 1941 * 開頁は p.16
まで。「復興福井（1952福井市）」パンフレットが挟まれる。
143. Alfred de MUSSET, *Fantasio, comédie*, col. “Classiques Larousse”,
LIBRAIRIE LAROUSSE
144. Alfred de MUSSET, *Les Nuits*, ÉDITION MINERVA
145. Alfred de MUSSET, *Lorenzaccio, drame*, col. “Classiques Larousse”, LIB-
RAIRIE LAROUSSE
146. Alfred de MUSSET, *Poésies Choisis*, col. “Classiques Illustrés” LIBRAIRIE
HACHETTE
147. NALIM, *L'Esclave Blonde*, Illustrations de G.DARRIGAN, BONNE PRESSE
148. Gérard de NERVAL, *Faust, Second Faust*, Poésies Allemandes, * 表紙剥離
他の書誌情報はなし。
149. Comtesse de NOAILLES, *L'Inne Cœur Imbrable*, CALMANN LÉVY, 1925
150. W.OSTWALD, *Esquisse d'Une Philosophie des Sciences*, Traduit par
M.Dorolle, LIBRAIRIE FÉLIX ALCAN, 1911
151. Jean-Henri PARIZE, *Essai sur la Pensée et l'Art de Paul Valéry*, RICHARD
MASSE, 1946
152. PASCAL, *Provinciales*, ERNEST FLAMMARION
153. Louis PERCHE, *Paul Claudel*, col. “Poètes d'Aujourd'Hui”, Paris, éd.Pierre
Seghers, 1948
154. Louis PERGAUD, *De Goupil à Margot*, Histories de Bêtes, MERCURE DE

FRANCE

155. Jean PERRIN, *Les Atomes*, col.“Nouvelles Collection Scientifique”,
LIBRAIRIE FÉLIX ACCAN * 東湖堂書店の付箋 自筆で「原子」
156. Charles-Louis PHILIPPE, *Chroniques du Canard Sauvage*, nrf Éditions de la
Nouvelle Reveu Française, 1923
157. Charles-Louis PHILIPPE, *La Mère et l'Enfant*, nrf Éditions de la Nouvelle
Reveu Française, 1923
158. Charles-Louis PHILIPPE, *Lettres a sa Mère*, Éditions de la Nouvelle Reveu
Française
159. PLATON, *Œuvres de Platon*, TOME PREMIER, col.“Collection Universelle
des Chefs-d'Œuvre de l'Esprit Human”, SOCIÉTÉ DU PANTHÉON
LITTÉRAIRE
160. PLATON, *Œuvres de Platon*, TOME DEUXIÈME, col.“Collection Universelle
des Chefs-d' Œuvre de l'Esprit Human”, SOCIÉTÉ DU PANTHÉON
LITTÉRAIRE
161. Edger POE, *Les Cent Chefs_d'Œuvre Étrangeas*, Introduction,Traduction et
Note par Émile Lauvrière, contes et poésies, LA RENAISSANCE DU LIVRE
162. EL.PRADEZ, *Dictionnaire des Gallicismes*, PAYOT, 1951
163. Jacques PRÉVERT, *La Pluie et le Beau Temps*, col.“Le Point du Jour”, nrf
GALLIMARD, 1949
164. Jacques PRÉVERT, *Paroles*, col.“Le Point du Jour”, nrf GALLIMARD
165. Marcel PRÉVOST, *Voici Ton Maître*, LES ÉDITIONS DE FRANCE
166. P.M.QUITARO, *Anthologie de l'Amour Extraite des Poètes Français*,
GARNIER FRÈRES
167. RACINE, Racine, col. “Les Meilleurs Auteurs Classiques”, theatre, ERNEST
FLAMMARION
168. RACINE, *Théâtre Complet de Tome Premier*, ERNEST FLAMMARION
* 「KYOYA BOOK STORE. TERAMACHI OIKE」
169. Alfred RAMBAUD, *Petite Histoire de la Civilisation Française*, Librairie
Armand Colin, 1922 * 微細な書き込みと訳文多数。テキスト用か？
170. Maurice RAT, *Mythologie Légendes des Dieux et des Héros*, col.“Collection
Ars et Historia”, LIBRARIE PLON

171. Henri de RÉGNIER, *Flamma Tenax 1922-1928 – POÈMES –*, MERCUR DE FRANCE
172. Henri de RÉGNIER, *1914-1916 Poésies*, MERCURE DE FRANCE
173. Ernest RENAN, *Ernest Renan_Henriette Renan Ettres Intimes 1842 – 1845*, CALMAN LÉVY
174. Ernest RENAN, *Pages Choises*, LIBRAIRIE HACHETTE
175. Jules RENARD, *Poil de Carotte*, ERNEST FLAMMARION, 1927
176. Robert REY, *La Peinture Moderne ou l'Art Sans Métier*, col.“que sais –je?” PRESSES UNIVERSITAIRES DE FRANCE, 1948
177. Th.RIBOT, *Les Maladies de la Volonté*, LIBRAIRIE FÉLIX ALCAN
178. Gaston RICHARD, *La Question Sociale et le Mouvement, Philosophique au XIX^E Siècle*, LIBRAIRIE ARMAND COLIN, 1914 * 東湖堂 付箋に「現代の社会運動 ガストン・リシャール」
179. Arthur RIMBAUD, *Correspondence Inédite d'Arthur Rimbaud*, CAHIERS LIBRES
180. Arthur RIMBAUD, *Œuvres de Arthur Rimbaud Vers et Prose*, Préface de Paul Claudel, MERCURE DE FRANCE, 1949 * 頁未開
181. Arthur RIMBAUD, *Œuvres de Arthur Rimbaud –Vers et Proses*, Préface de Paul Claudel, MERCURE DE FRANCE *180.と同じ書物
182. Jacques RIVIÈRE ET Alain FOURNIER, *Correspondance 1905 – 1914*, nrf Librairie Gallimard, 1930
183. Edmond ROCHER, *Louis Pergaud, Conteur Rustique*, col.“Les Hommes et les Idées”, MERCURE DE FRANCE, 1923
184. Georges RODENBACH, *Bruges-la-Morte*, roman, ERNEST FLAMMARION
185. Auguste RODIN, *L'Art*, BERNARD GRASSET, 1912
186. Jules ROMAINS, *La Vie Unanime Poèmes 1904-1907*, nrf GALLIMARD, 1934
187. Jules ROMAINS, *Lucienne*, nrf GALLIMARD, 1923
188. Pierre de RONSARD ET SON ÉCOLE, *Poésies Choises*, EDITIONS NILSSON
189. Paul ROUAIX, *Dictionnaire des Idées Suggérées par les Mots*, LIBRAIRIE ARMAND COLIN *付箋に「辞書 佛 (不明)」いわゆる類語辞書
190. Jean SARMENT, *La Couronne de Carton. le Pêcher d'Ombres*, LIBRAIRIE DE FRANCE, 1921 * 文紀堂書店 道玄坂中程

191. Jean-Paul SARTRE, *La Nausée*, nrf GALLIMARD, (1938) 1950 *鉛筆による印付け、若干あり。p.49にて頁を折る。
192. Roger SECRÉTAIN. *Destins du Poète*. LES ÉDITIONS RIEDER
193. Georges SOREL, *La Décomposition du Marxisme*, Col.“Bibliottèque du Mouvement Proletarien”, Marcel RIVIÈRE *扉「マルキシズムの分析」
194. STENDHAL, *Vanina Vanini*, JIMBOCHO-KANDA-TOKIO, LIBRAIRIE SANSHAISA *三才社 昭16・5・15再版（仏語テキスト）
195. André SUARÈS et Paul CLAUDEL, *Correspondance 1904 – 1938*, Préface et Notes par Robert Mallet, nrf *p.41以後未開
196. André SUARÈS, *Pages*, EDITIONS DU PAVOIS, 1948 *未開頁
197. André SUARÈS, *Voici l'Homme*, ALBIN MICHEL, 1948 *p.65以降未開
198. Antone TCHÉKHUV, *Les Moujiks*, Traduit du Russe par Denis Roche, col.“Collection d'Auteurs Étrangers”, LIBRARIE PLON
199. Albert THIBAUDET, *Intérieurs Baudelaire, Fromentin, Amiel*, la critique, LIBRAIRIE PLON, 1924
200. Albert THIBAUDET, *Histoire de la Littérature Française, de 1789 à nous jours*, EDITIONS STOCK
201. Robert de TRAZ, *Pierre Loti*, col. “Les Grands Écrivains Français”, LIBRAIRIE HACHETTE
202. V.TH.TOTOMIANTZ, *Histoire des Doctrines Économiques et Sociales*, Marcel GIARD, 1922 *東湖堂「社会経済学説史 仏文」
203. Franz TOUSSAINT, *Le Koran*, L'ÉDITION DART
204. Paul VALÉRY, *Charmes*, Commentés par ALAIN, nrf GALLIMARD, 1952
205. Paul VALÉRY, *La Jeune Parque*, Commentés par ALAIN, nrf GALLIMARD, 1953
206. AD.VAN BEVER&Paul LÉAUTAUD, *Poètes d'Aujourd'Hui*, Morceaux choisis, MERCURE DE FRANCE
207. AD.VAN BEVER&Paul LÉAUTAUD, *Poètes d'Aujourd'hui*, Morceaux choisis, MERCURE DE FRANCE *SHIROKIYA&CO *頁未開
208. Clément VAUTEL, *Mon Cuoré Chez les Pauvres*, roman, ALBIN MICHEL, 1925
209. VOLTAIRE, *Choix de Lettres*, LIBRAIRIE HACHETTE, 1922

210. René WORMS, *La Sociologie – Sa Nature, Son Contenu, Ses Attaches*, MARCEL GIARD&C^{ie}, 1921 * 東湖堂「社会学（仏文）」
211. *Anthologie des Conteures d’Aujourd’Hui*, LIBRAIRIE DELA GRAVE, 1922
212. *ART POËTIQUE” LUX?*, * 表紙と冒頭頁が剥離 p.65より
213. *DUDEN FRANÇAIS Dictionaire illustré la langue française par A.Snyckers*, Bibliographishes InstitutAG. Leipzig, DUDEN * ドイツの辞書の老舗 DUDEN社の挿絵付きフランス語辞書
214. *Molécules Atomes et Notations Chimiques*, col. “Les Classiques de Science”, LIBRAIE ARMAND COLIN * 東湖堂の付箋「科学古典叢書・原子分子と化学の記号」
215. *LA NOUVELLE REVUE FRANÇAISE*, 23^eannée No.256 1^{er} janvier, 1935
* PaulVALÉRY の *Questions de poésie* (p.53~70) での細かな書き込みと訳語。三好訳「詩への疑問」の原テキスト
216. *LA NOUVELLE REVUE FRANÇAISE*, 25^eannée No.283 1^{er}avril, 1937
217. *La Pêche Et Les Poissons Nouveau Dictionnaire Général Des Pêche*, * 表紙なし 出版社名不明 魚釣事典
218. *Petti Larousse Illustré*, LIBRAIRIE LAROUSSE, 1922
219. *Speak French Correctly! Dialogues a l’Usage des Anglais et des Américains*, LIBRAIRIE DE LAGAVE, 1925

第一節 フランス象徴主義への傾倒

在籍した東京大学の仏文学科の卒論はヴェルレーヌ論だったことからわかるように、三好は早くから象徴主義の詩人たちに親炙していた。またボードレールの散文詩集を翻訳し、『^{サンボリスム}巴里の憂鬱』と題して、厚生閣から刊行したのは昭和4（1929）年のことである。さらには『悪の華』のなかの十篇も訳しているうえ、残りを小林秀雄との共訳で一冊にして刊行しようという計画もあった。この目録でも、ボードレールの詩集は4冊（14、15、16、17）が数えられる。ヴェルレーヌ詩集などが見えないのは、小田原在住の昭和16年夏の大水害で、家財が水没し、蔵書の多くを失ったためだろう。この目録の蔵書のほとんどは、それ以後に収集されたものと推測される。（5や90、215は、書き込みなどで、それ以前から所有したものと判明する。）

注目されるのは、ガリマール出版GALLIMARDの刊行物が多いことである。「新フランス評論」La Nouvelle Revue Françaiseを1908年から刊行していたガストン・ガリマールが、出版社を立ち上げ、ガリマール書店と名乗ったのは1917年である。よってここは、「新フランス評論」という雑誌名からnrfの略称で呼ばれたりもするが、当時売り出し中だったアンドレ・ジイドやヴァレリーの著作を手がけたところから急成長して、現在ではフランスを代表する大手出版社である。マラルメの弟子だったヴァレリーやジイドは、明らかに象徴主義の正統的な系譜に連なる文学者といっている。よってガリマールは、象徴主義に縁の深い版元といえよう。記念館での調査の際にも、nrf独特のロゴの入った本が多いなという印象を持ったが、目録では27冊の書籍と2冊の「新フランス評論」(215、216)、合計29冊がガリマールの本である。さらに、メルキユール・ド・フランス社の本が、ランボー作品集(180、181)はじめ17冊あることにも注意を払いたい。メルキユール・ド・フランスは長い歴史を持つが、19世紀には象徴主義を支えた出版社として知られ、現在ではガリマール出版に経営統合されている。こんなところからも、象徴主義色の濃い書物が目につく目録といえる。

さらに気になるのは、アンリ・モンドールの名著と評価される『マラルメ伝』(142)とG・デルフェルの『S・マラルメの美学』(46)である。象徴主義のいわば最左翼に位置するマラルメにも、相応の関心を払っていたことがこれで了解される。『マラルメ伝』は、挟まれたパンフレットから、1952年、昭和27年の時点で購入したことがわかり、『美学』のほうは1957年の刊行である。晩年の三好にマラルメの存在が意識されていた、というのは記憶に留めておいていだろう。

第二節 サルトル、カミュら戦後の新思潮への注目

福井の三国町に疎開したころにも、三好は周囲の青年たちを集めてフランス語の講習会を開いていたことは、それに参加した畠中哲夫の回想などで語られ(『詩人三好達治・備前三国のころ』(花神社・1984年))、熱心にフランス語原書を読む姿も描かれている。フランス文学に対する持続的な関心は戦後においても衰えないのは承知していた。だが、蔵書調査の折に、サルトルの『嘔吐』(191)が姿を現し、ページのところどころに鉛筆でのアンダーラインが引かれているのを目の当たりにしたときは、さすがに昂揚感を覚えた

ものだ。戦後のヨーロッパで一世を風靡した実存主義の思想に、三好も無頓着ではいられなかったのだろう。『嘔吐』は1938年刊行だが、三好の所持するのは1950年版のものである。

当時サルトルと並ぶ人気作家だったカミュの著作も二冊確認できる。『シジフォスの神話』(32)と『ペスト』(33)である。これらはどれもフランス装で、いわゆるアンカット製本だから、読むときにはペーパーナイフで頁を切らなくてはならない。『ペスト』はどこもカットされていず、読まれた形跡はない。しかし、実際には読まれなかったとはいえ、三好はこれらを購入したのである。戦後ヨーロッパの新しい思潮にコミットしようという意志を明白に持っていたのは間違いない。

さらに驚いたのは、ルイ・アラゴンの著作を所持していたことである。アラゴンといえば、アンドレ・ブルトンとともに初期のシュルレアリスム運動を牽引した人物として知られ、またその後は共産党員となって活動した。三好はかねてからシュルレアリスム嫌いを公言していたので、アラゴンといっても、同名の別の文学者なのかな、と思ったほどだ。ただ、このアラゴンの著作は、『フランスの起床ラッパ』(3、4)という詩集で、対ナチス・ドイツ戦争のころのいわゆる愛国詩集であり、抵抗詩集でもある。三好自身は、八十篇以上の戦争詩を発表したが、そのなかの異色作「起て仏蘭西！」が想起される。ここで三好は「敵国」フランスにエールを送った。つまり友軍であるイギリス軍が、ナチスの攻勢を恐れてフランス軍を見捨てた事態が糾弾されて、「起て仏蘭西！」なのである。イギリス批判のメッセージも含むため、一応当時の戦争詩として認められたのだろう。ここに、あるいはこのアラゴンの詩集が影響したのかもしれない。ともあれ、三好と同時代を生きたフランスの前衛派の文学者の仕事も、こうしてフォローしていたわけである。

第三節 社会主義・無政府主義への関心

左翼系の書物も何冊かあった。まず目を惹くのは、ジョルジュ・ソレルの『マルクス主義の分解』(193)である。ソレルは革命的サンディカリズムを提唱する哲学者で、その主著『暴力論』は現在でも多くの読者を持つ。そのソレルが序文を寄せているのが、エドゥアール・ベルトの『知識人の怠慢』(22)である。ベルトはやはりサンディカリズムの理論家で、ソレルの熱烈な指示者だった。またドイツ人のカール・カウツキーの著書『社会変革』(97)

も所持するが、彼はレーニンからは背教者と呼ばれて非難されたように、プロレタリア独裁には留保の立場を貫く社会主義者だった。さらにはロシアの革命家が無政府主義者のクロボトキンが書いた『倫理学』(99)の仏訳書も読まれた形跡が残る。無政府主義者といえば、こちらはフランス人だがブルドンについて書かれた一冊(49)もあるし、時代はさかのぼるが社会主義思想家のサン・シモンの評伝(118)も残る。『コミューンの歴史』(27)という本は、「社会主義双書」の一冊でもあった。加えて、『フランス社会主義史』(127)も所持している。このように、左翼系の書物といっても、三好の関心はマルクス主義ではなく、社会主義や組合運動、無政府主義のほうに集中しているのに注意したい。

ではそうした政治思想の傾向は、三好の詩作品にどう影響しているだろうか。戦後の代表詩集は『駱駝の瘤にまたがつて』だが、その標題作に「おれ」と自称する犯罪者の無頼漢を登場させ、「国籍不明の札つき」を名乗らせている。アナーキーな生き方に対する共感と愛着が明らかに見てとれる。だが、他の詩篇の多くは、名篇「水光微茫」を筆頭に、風雅の世界を主題とした抒情詩である。試作品からうかがえる無政府主義的な傾向は、限定的と言わざるをえない。

また三好は、社会の問題を広く考えようとしたらしく、タイトルに「社会」や「社会学」という言葉を含む書物が、マルセル・デアの『社会学』(45)をはじめ他に4冊(139、178、202、210)を挙げることができる。戦後の三好は、連載のエッセイのなかで昭和天皇に対して敗戦の責任をとって退位することを進言したり、社会的な問題への発言もしばしば行うのだが、こうして蔵書目録を検証するところからも、社会意識の高さやアクチュアリティを孕んだ批評精神というものがうかがえよう。

第四節 コーランを学ぶ三好達治

フランツ・トゥーサンの著書である『コーラン』(203)は1949年の刊行だから、三好はそれを上京してから求めたのだろう。(フランス語では通常Coranと表記される。Koranは英語やドイツ語での表記である。)トゥーサンはジャン・ジロドゥの友人の作家だが、ペルシャ語とアラビア語に通じた東洋学者でもあり、『ルバイヤート』を仏訳している。どういう動機があったのかはわからないが、戦後のある時期において、三好のなかにイスラームの

世界への関心が芽生えたに違いない。

第五節 むすび

晩年の三好達治が所蔵したフランス語原書は、以上に概観したように、ボードレールからヴァレリーにいたるフランス象徴主義を中心とした文学書が多く中心を占める。またサルトルなど「社会参加 engagement」の意義を強調する新思潮に強い関心を抱き、社会主義や無政府主義の思想にも共鳴するものがあつたようだ。西欧文明圏の外にあるイスラームの世界へも目を配り、他にも科学の分野の書物（たとえば『アインシュタインの理論』(51) や物理学関連の『原子』(155)、医学関連の『一般生理学』(111) など）も散見される。

こうしたところから、日本や中国の古典文学の世界に沈潜して、戦後においてもしばしば文語の定型詩を書き綴った文人タイプの詩人、という固定観念化された晩年の三好は修正されなくてはならない。三好の読書の経験を支えた蔵書の目録こそは、物言わぬが貴重な証人である。

最後になったが、フランス文学専攻の兼子正勝氏に厚く御礼を申し上げます。氏には、フランス語の文献目録の書式を教示頂き、表記の校閲を賜った。